



a programme funded by the European Union/  
un programme financé par l'Union européenne/  
برنامج ممول من الإتحاد الأوروبي

## **LE PATRIMOINE : UN MODELE POUR LE DEVELOPPEMENT DURABLE**

### **Quelles performances énergétiques pour le patrimoine architectural et urbain en Europe et en Méditerranée?**



### **HERITAGE: A MODEL FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT**

How to improve energy performance in European and Mediterranean  
architectural and urban heritage?

**Colloque Européen  
4 et 5 octobre 2010  
Paris**

*L'objet de ce colloque est de dresser un panorama comparatif entre différents pays européens au regard des obligations conjuguées de conservation du patrimoine architectural et urbain et de performances énergétiques des bâtiments existants. Le développement durable des villes devient un impératif majeur auquel la protection et la mise en valeur du patrimoine apporte une contribution essentielle. Néanmoins, la plupart des solutions proposées pour réaliser des économies d'énergie s'inspirent des normes de la construction neuve et ne sont pas toujours compatibles avec les spécificités architecturales et techniques du bâti ancien et de l'architecture vernaculaire.*

*Les interventions attendues des différents comités européens de l'Icomos, d'Icomos France et d'Euromed Heritage, la participation de représentants de régions et de villes ainsi que d'experts du patrimoine témoigneront des efforts entrepris dans l'ensemble de l'Europe et dans les pays méditerranéens. Débats et propositions à partir d'études de cas devront constituer un ensemble de références, à la fois théoriques et pratiques, pour des politiques publiques à l'initiative des Etats membres et des collectivités territoriales.*

## LUNDI 4 OCTOBRE

### 9h - 9h30 : Accueil des participants autour d'un café

*Comment concilier performances énergétiques et qualités patrimoniales pour des villes durables? Comment répondre à deux attentes sociétales fortes, défis pour le futur: préserver nos patrimoines matériels, ensembles urbains, patrimoine rural, vernaculaire, lieux de mémoire, patrimoines immatériels et tout autant réduire la facture énergétique et lutter contre le changement climatique.*

### 9h30 : Présentation du programme et des enjeux du colloque,

Christiane Dabdoub-Nasser, directrice d'Euromed Heritage,  
Bénédicte Selfslagh, secrétaire générale d'ICOMOS International,  
Pierre-Antoine Gatier, président d'ICOMOS France

### 9h45: Introduction aux débats,

Philippe Pelletier, président du Comité stratégique du Plan Bâtiment Grenelle.

1ere SESSION, MATINEE : 10h15-13h00

### **PATRIMOINE BATI ET DEVELOPPEMENT DURABLE: LA NECESSITE D'UNE APPROCHE CULTURELLE**

*Limiter la défense énergétique dans le bâti existant produira un impact significatif sur l'ensemble du patrimoine architectural et urbain, partout en Europe. D'une part, les interventions techniques susceptibles d'être menées doivent se révéler compatibles avec la préservation de ces patrimoines dans leur matérialité. D'autre part, il faut aussi s'interroger sur la valeur culturelle des ensembles architecturaux et urbains. Comment pouvoir juger du seuil de tolérance au delà duquel cette valeur, historique, artistique, sociale, mémorielle, pourrait être remise en cause notamment pour les éléments les moins identifiés, les moins reconnus, souvent nombreux et pour cela, encore plus fragiles?*

**Président de séance: Jean- Louis Luxen, expert juridique Euromed Heritage**

**10h15 : Introduction**, François Goven, inspecteur général de l'architecture et du patrimoine au ministre de la Culture et de la Communication

### 10h30-12h30 : Etudes de cas



**10h30 : Lyon, patrimoine de l'humanité**, Bruno Delas, directeur de projet Mission Site Historique

**10h50 : Graz, centre historique**, Wolfgang Götzhaber, ingénieur, ville de Graz \*

**11h10: Bath**, Francis Moran, Université de Bath \*

**11h30 : Copenhague, une rénovation durable pour le quartier de Vesterbrø**, Kasper Sanchez Vibæk, architecte, Architecte \*

**11h50 : Damas**, Roula Aboukhater, Architecte, Chercheur de l'Institut de France au Proche-Orient \*

**12h30 : Débat animé par Jean-Marie Vincent**, vice-président de Maisons Paysannes de France

13h00 : déjeuner sur place

2eme SESSION, APRES-MIDI : 14h00-18h30

**PATRIMOINE BATI ET REGLEMENTATION ENERGETIQUE: COMPARAISON EUROPEENNE ENTRE DISPOSITIFS JURIDIQUES**

*Comment les règles et les normes influent-elles sur les pratiques des acteurs? Quelles sont les caractéristiques des différentes transpositions nationales de la directive européenne CE-2002-91 qui ouvrent la possibilité aux Etats membres de ne pas fixer d'exigences pour certains bâtiments? Quelles applications en sont données selon les contextes de chacun des pays?*

**Président de séance: Stéphane Demeter, président d'ICOMOS Belgique**

**14h00 : Introduction**, Sara Byström juriste

**14h15-17h45 : Etudes de cas**

**14h15 : Le dispositif en place pour la France**, Marie Christine Roger, Ministère de l'Ecologie, de l'Energie, du Développement Durable et de la Mer

**14h45 : Efficacité énergétique des bâtiments patrimoniaux en termes de standards de confort thermiques**, Seija Linnanmäki, conservation officer at the National Board of Antiquities, Finlande \*

**15h15 : Le patrimoine historique et la Directive 2002/91/CE: la situation italienne**, Elvira Petroncelli, architecte, professeur à l'Université de Naples

**15h45: Pause**

**16h00: Les normes européennes appliquées en Autriche**, Johannes Sima, architecte, ingénieur à l'Office fédéral des monuments historique, Vienne

**16h30 :L'Algérie, à la recherche de nouvelles normes**, Mourad Bouteflika, Ministère de la Culture, Directeur de la Conservation et de la Restauration du patrimoine Culturel

**17h00 : Les nouveaux textes**, Terje Nypan, directeur du patrimoine culturel de Norvège, président de European Heritage Legal Forum

**17h30 : Débat animé par Mireille Grubert**, directrice du Centre des hautes études de Chaillot, Cité de l'architecture et du patrimoine

**18h 30 : cocktail**, mot de bienvenue de Bernard Boucault, Directeur de l'Ecole nationale d'Administration

**Mardi 5 OCTOBRE**

3eme SESSION, MATINEE : 9h00-13h00

**DIAGNOSTICS ET AMELIORATION DE LA PERFORMANCE ENERGETIQUE DU PATRIMOINE BATI**

*Quelles réponses techniques spécifiques à la conservation et la mise en valeur du patrimoine et à la préservation des savoir-faire traditionnels? Comment accroître les connaissances pour former et informer les différents milieux socio-professionnels? S'il y a nécessité d'améliorer les performances énergétiques, les techniques retenues ne doivent en aucun cas porter atteinte aux conditions de conservation des bâtiments existants selon leurs spécificités, entre logements, bâtiments publics ou patrimoine industriel.*

**Président de séance: Michèle Prats, vice-présidente d'Icomos France**

**9h00 : Introduction**, Antoine Bruguerolle, architecte du patrimoine

**9h15-13h00 : Etudes de cas**

**9h15 : La performance des formes urbaines à Paris en terme de consommations d'énergie et d'émissions de gaz à effet de serre**, François L'Henaff, l'Atelier parisien d'urbanisme (APUR)

**9h45 : Comment réaliser des diagnostics d'un centre ancien?**

**L'exemple des Villes à secteurs protégés**, Louis Bourru, CETE de l'Est et Anaïs Cloux, ANVPAH & VSSP

**10h15 : Le futur de l'habitat ouvrier vernaculaire en Nord-Pas-de-Calais**, Catherine Madoni, architecte des bâtiments de France

**10h45 : Pause**

**11h00 : La Cité universitaire internationale de Paris**, Vincent Mallard, directeur du patrimoine

**11h30 : Le Caire, valorisation des méthodes traditionnelles des systèmes de construction durable**, Dalila Elkedarny, architecte, professeur à l'université du Caire

**11h50 : Adaptation au climat des architectures traditionnelles de la Mer Rouge**, Adnan Adas, directeur de l'urbanisme, Djeddah

**12h10: Transformation des hammams traditionnels**, Magda Sibley, professeur à l'université de Manchester et Matthieu Guary, directeur du développement à l'Association pour la Participation et l'Action Regionale (APARE) \*

**12h30 : Débat animé par Frédéric Auclair**, président de l'association nationale des architectes des bâtiments de France

**13h00 : Déjeuner sur place**

4eme SESSION, APRES-MIDI, 14H00-16H15

14h00 : La formation du patrimoine au coeur du développement durable, Gabriel David, chargé de mission à la CAPEB

14h30 : TABLE RONDE animée par Michèle Tilmont, architecte, administrateur d'ICOMOS France: *Les normes énergétiques, contraintes ou opportunités pour le patrimoine?*

avec la participation de :

Philippe Bélaval, directeur général des patrimoines au Ministre de la culture et de communication

Jean-Marc Michel, directeur général de l'aménagement, du logement et de la nature, MEEDDM

Lord Donald Hankey, président d'ICOMOS Royaume-Uni

Terje Nypan, directeur du patrimoine culturel de Norvège, président de European Heritage Legal Forum

Richard Levine, Architecte, Directeur du Centre des Villes Durables, Université de Kentucky \*

16h00 : Discours de clôture,

Pierre-Antoine Gatier, Président d'ICOMOS France

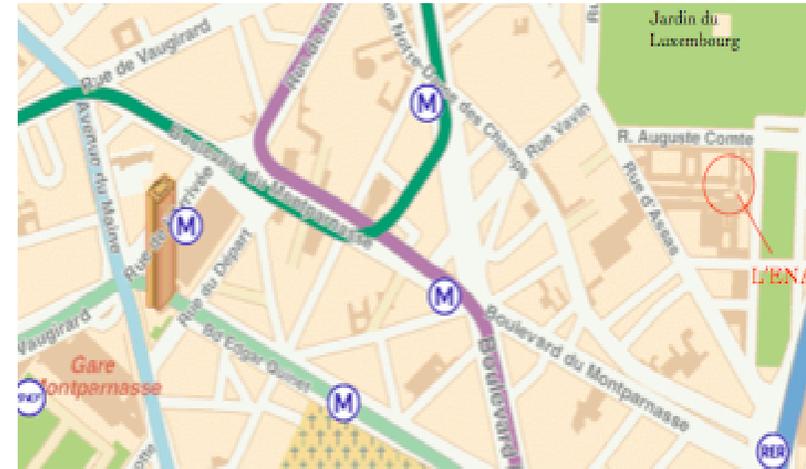
Christophe Graz, Directeur de projet, Euromed Heritage

## Informations pratiques

**Venir à l'Ecole Nationale d'Administration :**

2 avenue de l'Observatoire,

75006 Paris



Langues de travail: anglais / français

Gare SNCF : Montparnasse

RER : ligne B (arrêt Port-Royal ou Luxembourg)

Métro : ligne 4 (arrêt Vavin) /  
ligne 6 (arrêt Edgar Quinet) /  
ligne 12 (arrêt Notre-Dame-des-Champs)

